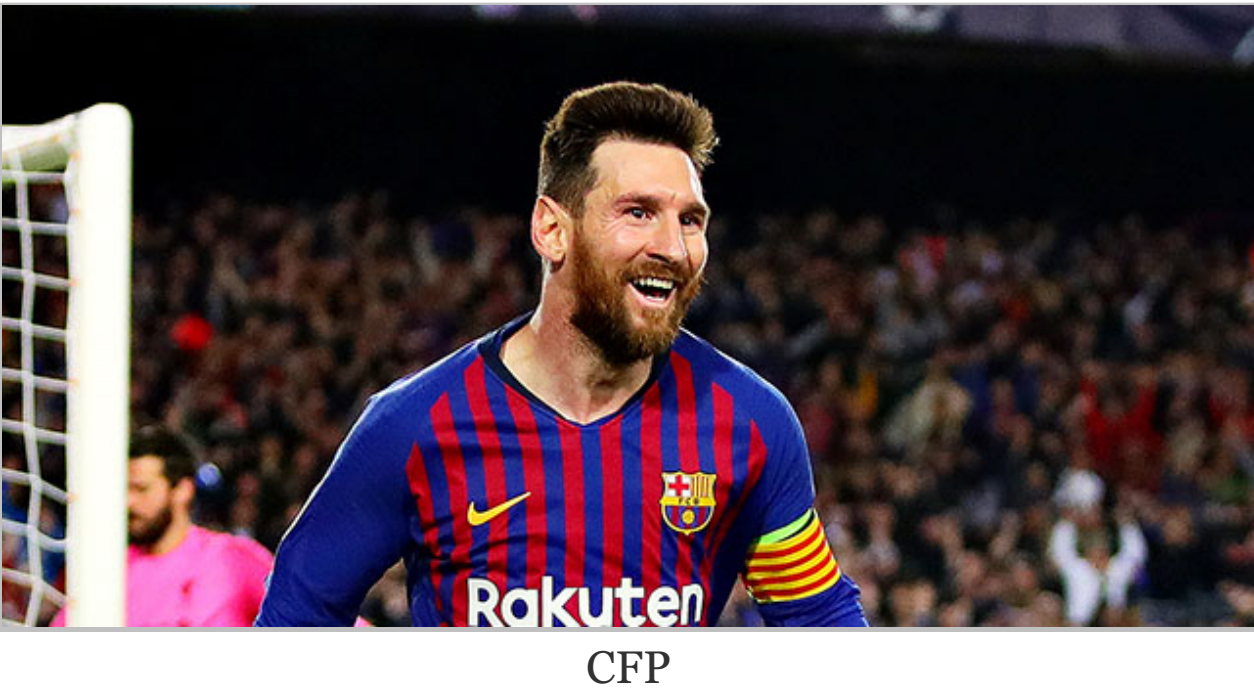


Messi the magician

梅西再现任意球绝技！

BY wangxingwei from 21st Century
Published 2019-05-16

导读：在5月1日欧冠半决赛上，梅西再次打出了一记无解任意球，为效力的巴塞罗那锁定胜局，这也是他为这支球队所攻入的第600粒进球。而梅西的传奇，仍在继续……



Whichever team is about to face Spanish club Barcelona probably has first to answer this question: “How are we going to stop Lionel Messi?”

无论是哪支球队，在面对西班牙巴塞罗那足球俱乐部时，或许都得先回答这个问题：“我们如何才能阻挡梅西？”

(足球的) 前锋

The Barcelona **striker** from Argentina seems always to get the ball in the net. And the match between Barcelona and UK’s Liverpool in the UEFA Champions League semi-final on May 1 perfectly **illustrated** the danger Messi creates for Barcelona’s **opponents**. Messi scored twice that night, securing a 3-0 win for Barcelona. His second goal was especially impressive: Messi managed to score with a free kick some 22 meters out.

给...加插图 (illustrate的过去式和过去分词)；

对手 (opponent的名词复数)；

这位来自阿根廷的巴塞罗那前锋似乎总能将球送入球门。而在5月1日举行的欧洲冠军联赛半决赛中，巴塞罗那对阵英国利物浦，这场比赛完美地展现了梅西给巴塞罗那的对手所带来的威胁。当晚梅西两度破门，为巴塞罗那锁定了3-0的胜局。他的第二枚进球尤为惊艳：从球门22米开外攻入一记任意球。

CNN reporter James Masters called that shot “Messi magic”. And BT Sport commentator Rio Ferdinand described it as “unbelievable”.

CNN记者詹姆斯·马斯特斯称这一球为“梅西魔法”。而英国电信体育评论员里奥·费迪南德以“难以置信”一词来形容这一球。

But the “magic” hasn’t always worked. And Messi might well say that the disappointments of 2018 were “unbelievable”.

但这样的“魔法”并非总是奏效。而梅西或许会认为充满挫折的2018年“难以置信”。

v. 使无资格

In April, 2018, Messi saw Barcelona **disqualified** in the Champions League’s **quarterfinal**.

n. 四分之一决赛；

去年4月，梅西经历了巴塞罗那在欧冠四分之一决赛就惨遭淘汰的时刻。

In June, France sent Argentina home in the World Cup. And, despite the fact that he is a five-time winner of Ballon d’Or, in 2018 Messi wasn’t even among the top choices for the award.

6月的世界杯上，法国队淘汰了阿根廷队。而尽管梅西是5座金球奖得主，但他甚至并未入选2018年金球奖的候选名单。

Many said that Messi was looking past his prime. But Messi’s magnificent playing – has proved them all wrong: “Messi magic” is back. With that free kick on May 1, Messi scored his 600th goal for Barcelona, and who can say there won’t be many more to come?

不少人认为梅西的巅峰时刻已经过去。但梅西杰出的球技——证明了他们的想法都是错的：“梅西魔法”回来了。5月1日的那粒任意球是梅西为巴塞罗那打入的第600记进球，而谁又能说这样的进球将来不会有更多呢。

So perhaps The New York Times reporter Rory Smith has the best response to the question at the beginning – if not an answer: “No matter how hard you work or how much you run, there is no way to plan for Barcelona. There is no plan that contains Messi,” he wrote.

因此，对于开头的那个问题，或许《纽约时报》记者罗里·史密斯的回应是最佳的。“不论你多么努力，做了多少跑动，都无法应对巴塞罗那。没有一种策略能够克制梅西，”他写道。

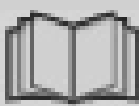
“There is no plan that stops him.”

“没有一种策略能够阻止他。”



(Translator & Editor: Wang Xingwei AND Ji Yuan)
<http://www.i21st.cn/story/3310.html>

辞海拾贝



Striker

前锋

Disqualified

淘汰

Ballon d’Or

金球奖

Magnificent

出色的

Opponents

对手

Quarterfinal

四分之一决赛

Prime

巅峰时期

Response

回答